

## Porównanie tłumaczeń Galacjan 4:22

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                   |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jest napisane bowiem że Abraham dwóch synów miał jednego ze służącej i jednego z wolnej                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Napisane jest bowiem, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy,* a drugiego z wolnej.**1)2)    |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Jest napisane bowiem, że Abraham dwóch synów posiadał: jednego ze służebnej i jednego z wolnej.         |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Jest napisane bowiem że Abraham dwóch synów miał jednego ze służącej i jednego z wolnej                 |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Napisane jest przecież, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z kobiety wolnej. |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Napisane jest bowiem, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej.           |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Albowiem napisane, iż Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej.              |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Abowiem napisano jest, iż Abraham miał dwu synów: jednego z niewolnice, a drugiego z wolnej.            |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Przecież napisane jest, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej.         |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Napisane jest bowiem, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej.           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Napisano przecież, że Abraham miał dwóch synów: jednego z niewolnicą, a drugiego z wolną.               |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Napisane jest przecież, że Abraham miał dwóch synów: jednego z niewolnicy, a drugiego z wolnej.         |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Przecież jest napisane, że Abraham miał dwóch synów: jednego z niewolnicy i jednego z wolnej.           |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Czytamy tam, że Abraham miał dwóch synów; jeden był synem niewolnicy, drugi - kobiety wolnej.           |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Napisano przecież, że Abraham miał dwóch synów: jeden był zrodzony z niewolnicy, a drugi z wolnej.      |
| TUB      | Przekład               | Біблія. Новий переклад                             | Адже написано, що Авраам мав двох синів -                                                               |

1) <x>10 16:15</x>

2) <x>10 21:2</x>

|         |                     |                                         |                                                                                                     |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         | literacki           | УБТ Рафаїла Турконяка                   | одного від рабині, другого від вільної.                                                             |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Bowiem jest napisane, że Abraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy, a jednego z wolnej.        |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Mówi, że Awraham miał dwóch synów, jednego z niewolnicy i jednego z kobiety wolnej.                 |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | na przykład jest napisane, że Abraham miał dwóch synów: jednego ze służącej i jednego z wolnej;     |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Napisane jest w nim, że Abraham miał dwóch synów. Jeden był synem niewolnicy, drugi—wolnej kobiety. |